



**PATRICIA LANE**

BA, MA, PhD/abd en relations internationales, spécialisation dans le triangle US-Europe-Asie du sud-est

## **PROFIL**

Patricia est de double nationalité française et américaine. Elle dirige aujourd'hui le cabinet Franco-American Quill, spécialisé en communication interculturelle. De langues maternelles française et américaine, elle offre des prestations de conception-rédaction, traduction et adaptation, d'interprétation de liaison et de conseil et formation.

Son parcours a débuté dans les ONGs rattachées à l'ONU puis a évolué vers le business development, le marketing, et la communication d'entreprise. Ceci l'a amenée à collaborer sur des projets de joint-venture et à piloter des projets de développement publics et privés, tout particulièrement au Vietnam où elle est née. C'est au cours de son doctorat au East-West Center qu'elle a commencé à se spécialiser dans la pratique de l'interculturel, bouillon dans lequel elle avait toujours baigné. Rentrée en France en 1995, elle a d'abord travaillé comme consultante en management interculturel et en expatriation avant d'être recrutée par une entreprise californienne comme Directeur du développement européen pour les bureaux de Paris et de Londres. Patricia est installée en profession libérale depuis 2001.

## **PARCOURS**

### **2001 – Directrice du cabinet Lokahi Interactive & Franco-American Quill**

- Conception-rédaction, adaptation & traduction en anglais  
Spécialisée dans le B to B tertiaire
- Conseil et formation en communication interculturelle  
Audit culturel, préparation à l'expatriation, team building et management d'équipes, développement international et coaching en intervention orale

Quelques références : Airbus, Altédia, Atis Real, Aventis, Cap Gemini, Comptoir Balland-Brugneaux, Dalkia, DGAC, Focus Conseil, Fondation pour l'innovation politique, Fromageries Bel, Infinancials, INRETS, Jonak, La Maison de La vache qui rit, Linkfluence, Mapa Spontex, McDonald's Europe, PRES Bourgogne Franche-Comté, BEM – Ecole de Management de Bordeaux, Sidel, Synergie, Transdev, SNCF International, UBS, YSL...

Membre SFT - Société française des traducteurs

Membre UJJEF- Communication et entreprise

Membre IABC – International Association of Business Communicators

### **1996-2000 Director Business Development, Paris et Londres**

STUDIOS architecture, agence internationale d'architecture d'entreprise,  
CA \$50 millions, effectif 200

Responsabilités :

- Définition et mise en œuvre de stratégies Marketing/Développement
- Acquisition et fidélisation de nouveaux clients grands comptes
- Création d'un réseau de partenaires et collaborateurs ; veille économique et concurrentielle
- Rédaction bilingue de tous les outils de communication print et Web
- Participation dans nombreux fora internationaux : MIPIM, IDRC, Chambres de Commerce

## **1995-1996**

### **Consultante en Expatriation, Paris**

InterCultural Management Associates

CA 2,5 M€, effectif: 12 permanents + indépendants

Conception et animation de séminaires de formation au pluriculturel et à l'expatriation pour managers seniors de sociétés telles que Mobil, EDF, et Aéroports de Paris.

### **Conseil scientifique pour des documentaires sur le Vietnam, Paris**

BBC-TV et GMT Productions/France 3 Télévision

## **1989- 1993**

### **Chargée de Recherche et de développement -Vietnam**

East West Center, Honolulu, Hawaii

Recherche, création et mise en place de projets de développement économique, scientifiques et d'échanges universitaires

Négociation de partenariats scientifiques et économiques

Gestion de projets

*Le East West Center est un organisme paragouvernemental fondé par le Congrès des Etats-Unis en 1960 afin de renforcer les liens avec l'Asie. Budget annuel: \$25 millions*

### **Consultante en développement, Saigon**

San Miguel Group, Philippines

Etude de faisabilité sur les conditions politiques, économiques, juridiques et financières pour un projet de brasserie en joint-venture

Identification et négociation de partenariats. Elaboration d'un montage de conversion *forex*

Formation de l'équipe locale en management et gestion

*Le San Miguel Group est la plus importante entreprise privée des Philippines.*

### **Nha Xuat Ban Ngoai Van, Hanoi**

Traduction et rédaction de manuscrits en français et en anglais. Séminaires de formation sur les procédures modernes d'édition et de suivi de projet.

*La Maison d'édition en langues étrangères dépend du Ministère de la Culture du Vietnam.*

### **Responsable de Communication, Honolulu**

O'lelo – the corporation for community television

Conception et mise en œuvre d'une campagne publicitaire pour lancer cette nouvelle chaîne de télévision par le câble.

*Les fonctions 1989-1993 ont été menées conjointement ou en alternance avec mon doctorat.*

## **1987-1989 Assistante du Deputy Chief of Correspondents**

Time, Inc., New York

Coordination de plus de 30 agences internationales

Organisation de conférences professionnelles et diplomatiques

## **1982- 1987 Freelance recherche et organisation, New York**

ONGs : Commission to Study the Organization of Peace, International Women's Tribune Center, Ralph Bunche Institute...

Centres de recherche : Contemporary US-Asia Research, New York University, Carlton University...

Entreprises : TIME Inc, Grey Advertising, Rowan and Cown...

## **1979-1980 Assistante juridique, New York**

Abberley, Kooiman, Marcellino and Clay

## FORMATION

- Formation continue annuelle via les organismes professionnels auxquels j'appartiens
- Concepteur-réalisateur multimédia, Ecole des métiers de l'image-CCI Les Gobelins, 2000
- PhD/ABD Science Politiques, University of Hawaii – East West Centre 1993
- MA Sciences politiques, New York University 1984
- BA Relations internationales, New York University 1980
- Baccalauréat "B", Lycée français de New York 1977

## PUBLICATIONS

- « *What's in a Word ?* ». Dans *Traduire*, juin 2013.
- « *Manager la diversité culturelle* », interview de *Commerce International*, avril 2009.
- « *Communication et interculturalité: Le goût des autres* », interview dans *Com'Ent*, novembre 2007
- « *Savoir gérer des collaborateurs étrangers* », interview dans le *Journal du Management*, avril 2007.
- *Savoie : Terre de contrastes* (Altair | Les Points Cardinaux Communication, octobre 2006) – édition bilingue – photographies : François Isler.
- Compte-rendu de *Successful Mergers, Acquisitions and Strategic Alliances: How to Bridge Corporate Cultures* par Charles Gancel, Irene Rodgers et Marc Raynaud (McGraw-Hill, 2002) dans *Journal of International Business Studies*, novembre 2002.
- « *Eléments sur la mise en œuvre de la politique américaine envers l'Indochine* ». Dans *Les Guerres d'Indochine de 1945 à 1975*. Les Cahiers de l'IHTP, juin 1996.
- Compte-rendu de *In Retrospect: The Tragedy and Lessons of Vietnam* par Robert S. McNamara (TIME Books, 1995). Dans *Péninsule* (N° 30), juillet 1995.
- « *US-France-Vietnam Relations, 1940-1945: Center-Field Environments and the Implementation of US Foreign policy.* » Dans *Vietnam and the West*, ed. Robert Brigham, Vietnam Generation, automne 1995.
- Compte-rendu de *The Economic Consequences of the Vietnam War* by Anthony S. Campagna (New York: Praeger Press 1991). Dans *Review of Radical Political Economics* (Vol. 25, N° 3), septembre 1993.
- « *Vietnam: A Country Still Divided by its History.* » Dans *Centerviews*, mars-avril 1991 (Vol. 1, N° 1, p.1 et 4).
- *Tech and Tools Book: A guide to technologies women are using worldwide*. Ed. par Ruby Sandhu et Joanne Sandler, International Women's Tribune Center, 1986.
- *Rights of Women: A workbook of International Conventions relating to women's issues and concerns*. International Women's Tribune Center, juillet 1983.
- « *The Politicization of Human Rights.* » Dans *Regional Promotion and Protection of Human Rights* (Rapport N° 28), Commission to Study the Organization of Peace, 1980.